



# BẢN TIN HIỆP NHẤT

## Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang

Các sinh hoạt và phụng vụ của giáo họ được cử hành tại nhà thờ Thánh Veronica  
3460 Centreville Rd, Chantilly, VA 20151

• Phone: (703) 894-7975 • Email: lavang@cttdva.com • Website: ourladyoflavangva.org

**Chúa Nhật 25 Thường Niên, Năm B – 19-09-2021**

### Cha Xứ

Lm. Giuse Đặng Quốc An, O.P.

Phone: (703) 982-7534

Email: [pastor@cttdva.com](mailto:pastor@cttdva.com)

### Cha Đặc Trách Giáo Họ

Lm. Vinh-Sơn Đinh Ngọc Thảo, O.P.

Phone: (703) 894-7975

Email: [lavang@cttdva.com](mailto:lavang@cttdva.com)

### Giờ Văn Phòng Của Cha Đặc Trách Giáo Họ

- Tại Gx. Thánh Veronica: 4pm-6:00pm mỗi thứ Sáu.
- Tại Gx. Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington, xin gọi điện thoại để sắp xếp.

### Địa Chỉ Liên Lạc

Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang  
C/o Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam  
915 S. Wakefield St.  
Arlington, VA 22204-3003

\*\*\*\*\*

### Chủ Tịch Ban Thường Vụ

Anh Lý Anh Dũng

Phone: (703) 568-6872

Email: [rayly2000@yahoo.com](mailto:rayly2000@yahoo.com)

\*\*\*\*\*

### THỜI KHÓA BIỂU SINH HOẠT CÁC LỚP HỌC VÀ HỘI ĐOÀN

- **Lớp Việt Ngữ:** thứ Sáu 7:00pm-8:30pm
- **Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể:** thứ Bảy 3:30pm-5:00pm
- **Lớp Giáo Lý:** thứ Bảy 5:30pm-6:30pm
- **Hội Các Bà Mẹ Công Giáo:** CN tuần 1, 12:30pm-2:00pm
- **Phong Trào Cursillo:** CN tuần 2, 3:00pm-5:00pm
- **Hiệp Sĩ Đoàn 16468:** CN cuối tháng, 3:00pm-5:00pm

### CHƯƠNG TRÌNH LỄ

#### THỨ SÁU

- 7:00 pm tại phòng trailer JP2

#### THỨ BẢY

- 9:00 am Thứ Bảy đầu tháng tại phòng trailer JP2
- 7:00 pm

#### CHÚA NHẬT

- 2:00 pm & 7:00 pm

\*\*\*\*\*

#### GIẢI TỘI

- Trước thánh lễ 7:00pm thứ Bảy: 6:15pm-6:45pm
- Trước thánh lễ 2:00pm Chúa Nhật: 1:15pm-1:45pm
- Trước thánh lễ 7:00pm Chúa Nhật: 6:15pm-6:45pm
- Hoặc gọi điện thoại cha đặc trách để lấy hẹn

#### RỬA TỘI CHO TRẺ EM

- Bích tích Rửa tội cho trẻ em được cử hành vào Chúa Nhật thứ 3 mỗi tháng, sau thánh lễ 2 giờ trưa. Xin liên lạc với cha đặc trách giáo họ ít nhất trước 2 tuần để điền đơn và biết chi tiết.

#### HÔN PHỐI

- Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ ít nhất 6 tháng trước ngày cưới.

#### GIÁO LÝ VÀ VIỆT NGỮ CHO THANH THIẾU NIÊN

- Niên học khai giảng đầu tháng 9 và bế mạc tháng 5.

#### GIÁO LÝ DỰ TÒNG

- Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ. Lớp giáo lý dự tòng khai giảng giữa tháng 9 và kết thúc vào Phục Sinh năm sau.

#### XỨC DẦU BỆNH NHÂN & RƯỚC MÌNH THÁNH

- Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ.

#### GIA NHẬP GIÁO HỌ

- Xin quý vị điền ĐƠN XIN GIA NHẬP GIÁO HỌ có để dưới cuối nhà thờ hoặc từ trang mạng của giáo xứ và gửi lại cho văn phòng giáo họ.

\*\*\*\*\*

#### CÁC ĐOÀN THỂ

- **Hiệp Sĩ Đoàn 16468:** Anh Nguyễn Phong (703) 587-7595
- **Hội Các Bà Mẹ Công Giáo:** Chị Dương Nga (571) 527-7768
- **Phong Trào Cursillo:** Anh Trần Thanh Tùng (571) 344-4100
- **Đoàn Liên Minh Thánh Tâm:** Anh Lê Đình Khoa (703) 220-2456
- **Hội Các Chị Em Mân Côi:** Chị Nguyễn Thúy Liễu (703) 629-5451
- **Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể:** Chị Trần Teresa - tran0449@gmail.com
- **CD Thánh Linh:** Chị Trương Lệ Hằng (703) 508-0951
- **CD Đức Mẹ La-vang:** Chị Nguyễn Thương Thương (571) 216-1657
- **CD Anrê Trông:** Chị Nguyễn Trang (703) 655-4881
- **CD đang thành lập :** anh Phạm Hấn - han\_p@yahoo.com
- **Ban Việt Ngữ:** Anh Đặng Hồng Phước (571) 315-5023
- **Ban Giáo Lý:** Anh Dũng Kevin Bảo (571) 331-3916

## LỊCH PHỤNG VỤ

**19/09 CHÚA NHẬT XXV THƯỜNG NIÊN**

**20/09** Thứ Hai lễ Thánh André Kim, Phaolô Chong, và các Bạn Tử Đạo, lễ nhớ

**21/09** Thứ Ba lễ Thánh Mátthêu, Tông Đồ Thánh Sử, lễ kính

**22/09** Thứ Tư, Tuần XXV Thường Niên

**23/09** Thứ Năm, Tuần XXV Thường Niên

**24/09** Thứ Sáu, Tuần XXV Thường Niên

**25/09** Thứ Bảy, Tuần XXV Thường Niên

**26/09 CHÚA NHẬT XXVI THƯỜNG NIÊN**

## TIỀN THU

**Tiền bỏ rổ (3 lễ cuối tuần):** \$3,232

**Bán hàng:** \$769

**Religious Education:** \$473

**CCD - Tuituin Payment:** \$4,500

**2nd Collection – Development funds:** \$1,195

\*\*\*\*\*

## GIỜ VĂN PHÒNG CỦA CHA ĐẶT TRÁCH GIÁO



**HỌ.** Nếu quý vị muốn gặp cha đặt trách giáo họ xin gọi điện thoại **(703) 894-7975** hoặc điện thư (email): [lavang@cttdva.com](mailto:lavang@cttdva.com) để sắp

xếp thời giờ và nơi hẹn.

- Cha có mặt thứ Sáu từ 4:00PM-6:00PM tại phòng áo của các em giúp lễ ở nhà thờ thánh Veronica, Chantilly.
- Ngoài những ngày giờ khác cha có thể gặp tại Văn Phòng Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington

**GIỜ GIẢI TỘI.** Giờ giải tội được thay đổi như sau:



• **Trước thánh lễ 7:00pm thứ**

**Bảy:** 6:15pm-6:45pm

• **Trước thánh lễ 2:00pm**

**Chúa Nhật:** 1:15pm-1:45pm

• **Trước thánh lễ 7:00pm Chúa Nhật:** 6:15pm-6:45pm

• Hoặc gọi điện thoại cha đặt trách để lấy hẹn. Những ai muốn xưng tội xin đến sớm, trước thánh lễ, để xưng tội. **Cha sẽ ngưng giải tội 15 phút trước giờ lễ để chuẩn bị dâng lễ.** Xin quý ông bà, anh chị em lưu ý và cộng tác.

**RỬA TỘI CHO TRẺ EM.** Chúa Nhật tuần này, 19 tháng 9, sau thánh lễ 2 giờ trưa có rửa tội cho trẻ em. Vậy quý phụ huynh nào có con em rửa tội vào tuần này xin lưu ý và chuẩn bị. Xin cảm ơn sự sống tác của quý phụ huynh và cha mẹ đỡ đầu.

\*\*\*\*\*

## KHAI GIẢNG LỚP VIỆT NGỮ, GIÁO LÝ VÀ SINH HOẠT THIẾU NHI THÁNH THỂ.

Bắt đầu từ cuối tuần này, ngày 17 & 18 tháng 9, lớp Việt Ngữ, Giáo Lý, và sinh hoạt đoàn TNTT bắt đầu học và sinh hoạt trở lại. Xin quý phụ huynh cộng tác với các thầy cô, anh chị thiện nguyện, và huynh trưởng để cho mọi sinh hoạt được diễn ra có trật tự và an toàn.

Xin quý phụ huynh nhắc các em nhớ mang khẩu trang khi đi học Việt Ngữ, Giáo Lý, và sinh hoạt TNTT. Khi đưa đón các em, xin quý phụ huynh đưa đón đúng giờ, tuân theo chỉ dẫn của quý thầy cô, ban trật tự, và lái xe cẩn thận trong khuôn viên nhà thờ vì có các em nhỏ. Xin cảm ơn sự cộng tác của quý vị.



## MỪNG TẾT TRUNG THU – Thứ Bảy tuần tới 25 tháng 9, sau lễ 7pm.

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể có tổ chức mừng Tết Trung Thu cho các em với **múa lân, rước đèn, và bánh kẹo.** Xin quý phụ huynh nhớ mang các em đi tham dự thánh lễ 7 giờ chiều thứ Bảy tuần tới, và sau lễ cho các em ở lại để mừng Tết Trung Thu.

## LỚP GIÁO LÝ DỰ TÒNG.

Nếu quý vị biết ai muốn học giáo lý để gia nhập đạo Công Giáo thì xin liên lạc với cha đặt trách giáo họ. Hiện giờ giáo họ chưa có lớp giáo lý dự tòng riêng vì vậy nếu ai muốn học thì sẽ được gửi học ở



Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington. Lớp Giáo Lý Dự Tòng của Gx. CTTDVN, Arlington, sẽ bắt đầu từ **Chúa Nhật 19 tháng 9, 2021 đến lễ Phục Sinh, 17 tháng 4, 2022.** Lớp sẽ học mỗi Chúa Nhật lúc 10 giờ sáng tại giáo xứ CTTDVN, Arlington.

## BAN GIÁO LÝ VÀ VIỆT NGỮ CẦN THIỆN NGUYỆN VIÊN.



Ban Giáo Lý & Việt Ngữ cần có thêm anh chị thiện nguyện giúp đứng lớp, văn phòng, và giữ an ninh. Vậy quý anh chị nào có kinh nghiệm, thời giờ, và tâm huyết muốn cộng tác với giáo họ giao truyền gia sản đức tin và văn hóa Việt Nam cho thế hệ trẻ, xin liên lạc với trưởng ban Việt Ngữ thầy Phước, điện thoại (571) 315-5023, hoặc thầy Dũng trưởng Ban Giáo Lý, điện thoại (571) 331-3916

## NGÀY TĨNH HUẤN CHO CÁC EM HIỆP SĨ CỦA ĐOÀN TNTT Anre Trông,



được tổ chức vào thứ Bảy ngày 2 tháng 10, 2021, tại nhà thờ St. Veronica, từ 10 giờ sáng đến 3 giờ 30 trưa, với chủ đề: "Vậy anh em hãy đi và làm cho muôn dân trở thành môn đệ" (Mt 28, 19). Buổi tĩnh huấn này nhằm giúp các em Hiệp Sĩ hiểu rõ thêm về ơn gọi làm Hiệp Sĩ và đức tin công giáo và chuẩn bị để nhận khăn quàng Hiệp Sĩ. Xin quý phụ huynh khích lệ các em tham dự và ghi danh sớm cho các em. Mọi chi tiết xin liên lạc Tr. Teresa Nguyễn-Trần, Trưởng Ban Tổ Chức.

## TRẠI HUẤN LUYỆN TÔNG ĐỒ ĐỘI TRƯỞNG VÀ ĐỘI PHÓ – JOSHUA IV,

được tổ chức vào thứ Bảy ngày 9 tháng 10, 2021, tại nhà thờ St. Veronica, từ 9 giờ sáng đến 5 giờ chiều. Mục đích của trại là huấn luyện các đội trưởng và đội phó để giúp các em thăng tiến trong vai trò làm đội trưởng và đội phó. Xin quý phụ huynh khuyến khích con em của mình tham gia và ghi danh cho các em. Hạn chót ghi danh là ngày 2 tháng 10, 2021. Thư thông báo trại huấn luyện và đơn ghi danh có được gửi về cho quý phụ huynh qua điện thư, email. Mọi chi tiết xin liên lạc Tr. Teresa Nguyễn-Trần, Trưởng Ban Tổ Chức.

## CẦU NGUYỆN CHO NHỮNG NGƯỜI ĐAU YẾU.



Xin cộng đoàn cùng hiệp lời cầu nguyện cho những người có tên trong danh sách dưới đây. Khi gia đình có người thân đau yếu muốn cộng đoàn cầu nguyện thì xin liên lạc với cha đặc trách giáo họ để đăng trên Bản Tin Hiệp Nhật, hoặc ngừng đăng tên khi đã được lành mạnh: Ông Cổ Trần Văn Lễ ● Thầy Phạm Minh Kiên ● Ông Võ Văn Năm ● Ông Nguyễn Thuận ● Bà Nguyễn thị Quý ● Bà Vũ Thị Huệ ● Bà Nguyễn Thị Liêm ● Chị Nguyễn Mimi ● Chị Nguyễn Xuân Mai Phương ● Bà Tô Thị Kim Tâm ● Bà Nguyễn Thị Mỹ ● Cô Nguyễn Thu Thanh ● Ông John Agloro ● Anh Stephen Ebner ● Em Trần Bích Thảo ● Chị Trần Thị Minh Thoa ● Chị Nguyễn Bình Thanh ● Matthew Đỗ Minh Trí

THÁNH GIUSE: GIÁM HỘ THÂN THỂ CHÚA KI TÔ



## Một trải nghiệm

hành hương gia đình

ĐỨC GIÁM MỤC MICHAEL F. BURBIDGE TRÂN TRỌNG  
KÍNH MỜI QUÝ ÔNG BÀ VÀ ANH CHỊ EM ĐẾN THAM DỰ:  
CUỘC HÀNH HƯƠNG CỦA GIÁO PHẬN ARLINGTON

NGÀY THỨ BẢY, NGÀY 30 THÁNG 10, NĂM 2021

9:30 A.M. – 2:30 P.M.

tại Vương Cung Thánh Đường Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội,  
Washington D.C.

ĐỂ BIẾT THÊM CHI TIẾT, XIN VUI LÒNG VÀO  
TRANG MẠNG:  
[www.arlingtondiocese.org/2021/marian-pilgrimage](http://www.arlingtondiocese.org/2021/marian-pilgrimage)



## Chương trình Hành Hương:

- **9:00 a.m.** Nhạc mở đầu (Opening Music)
- **9:30 a.m.** Đón khách hành hương (Arrival and Reception of Pilgrims)
- **9:35 a.m.** Chào đón khách hành hương, giải tội và lần hạt Mân Côi do ĐGM hướng dẫn (Welcome Remarks, Confessions begin, Rosary - led by Bishop Burbidge)
- **10:00 a.m.** Sinh hoạt Gia Đình "Tìm Kiếm" (Family "Seek & Find" activity)
- **10:30 a.m.** Giờ cầu Thánh Thể do Cha Jack Riley hướng dẫn (Holy Hour including Spiritual Reflection - led by Fr. Jack Riley)
- **11:30 a.m.** Hội thảo giới trẻ (Young Adult Talk - led by Fr. Joe Rampino)
- **Noon** Ăn trưa tự túc (Lunch - on your own)
- **1:00 p.m.** Bài suy niệm Thánh Thể do cha Stephen Vaccaro hướng dẫn (Eucharistic Reflection by Fr. Stephen Vaccaro)
- **1:30 p.m.** Thánh lễ do ĐGM Burbidge chủ tế (Mass: Bishop Burbidge main celebrant and homilist)
- **2:30 p.m.** Articles

Về phương tiện di chuyển, nếu như có nhiều người ghi danh thì có thể mượn xe bus để đi chung, còn nếu ít người ghi danh thì sẽ đi xe cá nhân. Tờ ghi danh có để dưới cuối nhà thờ, ai muốn tham dự thì xin ghi danh. Mọi chi tiết xin liên hệ cha đặc trách giáo họ, đt (703) 894-7975, hoặc chị Anh-Thư đt: (571) 331-3920.

## KINH CẦU THÁNH GIUSE CHO HÀNH HƯƠNG GIÁO PHẬN ARLINGTON 2021

Lạy Thánh Giuse,  
Thiên Chúa đã ủy thác  
Đức Giêsu Kitô, con của Chúa,  
và Đức Maria Mẹ chúng Con,  
chúng con là những chi thể của Thân Thể Con của  
Người, chúng con chạy đến với Người là Đấng Bảo  
Hộ.

Nay chúng con chuẩn bị cho cuộc hành hương,  
Xin Người chúc lành và gìn giữ chúng con  
như xưa Người đã gìn giữ gia đình Thánh Gia.  
Xin hướng dẫn chúng con biết nhận ra Thân Thể Đức  
Kitô

hiện diện thật sự trong Thánh Thể Cực Thánh,  
để khi đón nhận Ngài,  
chúng con sống mật thiết hơn với Ngài,  
để chúng con được vui mừng mãi mãi trong Nước  
Chúa. **Amen**

**X.** Lạy thánh Giuse, Đấng bảo vệ  
Thân Thể Đức Kitô,  
**Đ.** Cầu cho chúng con.

### VIRGINIA VOTER REGISTRATION - AVAILABLE AFTER ALL MASSES ON SEP 18/19 ...



Non-partisan Virginia Voter Registration will be available after all Masses the weekend of September 18/19 outside of the Church North Entrance/Exit under the red canopy tent. Registration forms are available on sanitized clipboards to allow for distancing and your privacy as you complete them. Certified volunteers will be available to help you and to answer questions. 17 year old who will turn 18 by November 2nd are encouraged to register, as are newly naturalized citizens. Please stop by to register, to update your registration address or name, or to have your questions answered. Applications will be available in English, Vietnamese, Spanish and Korean. If you have any questions, or wish to become a certified volunteer, please contact Mary Brett at 202.341.7949 or [dcmariesq@aol.com](mailto:dcmariesq@aol.com).

**ĐĂNG KÝ BẦU CỬ TIỂU BANG VIRGINIA.** Sau các thánh lễ cuối tuần này, 18 & 19 tháng 9, sẽ có đăng ký bầu cử của tiểu bang Virginia. Một chiếc lều màu đỏ sẽ được dựng trước cửa ra vào phía bắc của nhà thờ để nhận đơn đăng ký. Nếu ai muốn đăng ký hoặc cập nhật thẻ đăng ký bầu cử của tiểu bang Virginia thì xin

ghé qua. Đặc biệt những ai mới vào công dân Mỹ, và sắp được 18 tuổi vào ngày 2 tháng 11, 2021. Lá phiếu là tiếng nói và trách nhiệm của người công dân.

\*\*\*\*\*

### CÁC Ý LỄ XIN TRONG TUẦN

#### CN 18/09/2021 @ 7PM

- Phêrô Lâm Vĩnh Hưng
- Theresa Trieu Theresa (Nguyen Trieu Minh)
- Thương & Thanh xin tạ ơn và xin ơn bình an
- Phêrô Trần Ngọc Ninh (Hùng Chi)
- Anê Nguyễn Thị Cúc (OB. Huệ)
- Têrêsa Đỗ Thị Hương (Vũ Tuấn Hùng)
- Têrêsa Đỗ Thị Hương (Nguyễn Hồ Sơ)
- Phillips Bửu Sơn (Nguyen Minh)
- Xin ơn bình an và như ý (Nguyễn Thùy Vân)

#### CN 19/09 @ 2PM

- Têrêsa Đỗ Thị Hương (Ban Tài Chánh)
- Maria Trần Nhung
- Phêrô Hồ Văn Dần (Uncle Ray)
- Anna Lý Thị Tân (Uncle Ray)
- Anphongsô Ngô Quý Thiệu (Uncle Ray)
- Catarina Hồ Thị Thùy Dung (Uncle Ray)
- Maria Obré (Uncle Ray)
- Philômêna Hồ Thị Quới (Uncle Ray)
- Anna Catarina Lê Thị Hạnh (Uncle Ray)
- Madalêna Trần Thị Cho (Uncle Ray)
- Adrien Ngô Quý Đắc Trung (Uncle Ray)
- Hêlêna Ngô Quý Thùy Dương (Uncle Ray)
- Gioan Baotixita Trần Văn Cảnh (Uncle Ray)
- Giuse Ngô Quý Thiên Khôi (Uncle Ray)
- Madalêna Hồ Thị Thu Nam (Uncle Ray)
- Võ Khiêm tạ ơn Chúa, Đức Mẹ và thánh cả Giuse
- Dusch Lester (Vương Lệ)
- Linh hồn Phạm Đại Hà (Trieu Anh - Kim Luong)
- Phêrô Nguyễn Phú Tịnh (Tuấn Uyển)
- Maria Nguyễn Thị Cẩm (Triệu Thiên Tường)
- Maria Bùi Thị Hạc (Đình Dung)
- Maria Nguyễn Thị Tuyết (Châu Khanh)
- Giuse Wayne Ellis (Cathy Nguyen)
- Vincent Nguyễn Duy Thạch (thân hữu gia đình)
- Antôn Vũ Văn Tôn (Dang Hung)
- Nguyễn Thị Hồng Lê xin tạ ơn
- Maria Nguyễn Thị Côi (Vũ Thị Tuyết)
- Maria Đình Thị Hòa
- Giuse Đình Quốc Bảo
- Vincent Hoàng Xuân Đức
- Xin như ý
- Maria Nguyễn Thị Trong (Hội CEMC)
- Phêrô Nguyễn Doãn Khanh (Hội CEMC)

#### CN 19/09 @ 7PM

- Antôn Nguyễn Văn Gia (Nguyễn Thị Linh)
- Maria Trần Thị Kiều (Nguyễn Thị Linh)

- Giuse Trần Thanh Phong (Ca đoàn Thánh Linh)
- Phêrô Nguyễn Văn Sự đời ở VN (Thao Huynh)
- Các linh hồn (Phạm Hồng Đào)
- Xin tạ ơn Chúa, Đức Mẹ và thánh Giuse
- Các linh hồn trong gia đình
- Philiphê (Tuấn T. Nguyễn)
- Các đấng linh hồn (Dung T. Trần)
- Gia đình Giang tạ ơn Chúa và xin cho gia đình được bình an
- Têrêsa Hà Thị Ngọc Liên (Nguyen Linh)
- Xin như ý

## Các Thánh Xuống Hỏa Ngục

*Văn hào Guenter Eich, người Đức, có viết một vở kịch truyền thanh với nhan đề: "Festamus, người tử đạo", đại ý câu chuyện như sau:*

*Festamus là một con người lành thánh, đơn sơ hiếm có. Mặc dù sống giữa những người gian ác, chàng vẫn luôn cư xử đoan chính, giàu lòng thương đối với những người bạn cùng.*

*Sau khi chết, chàng được lên Thiên Đàng. Ở đó, sau khi làm quen với các vị thánh, chàng đã bỏ ra mấy ngày liền để đi tìm kiếm cha mẹ, anh em và bạn hữu ngày xưa. Nhưng chàng không thấy ai. Thánh Phêrô cho biết: Cha mẹ và bạn hữu chàng ngày xưa đã ăn ở gian ác, nên đã bị giam trong Hỏa Ngục.*

*Nghe đến đây, Festamus buồn thiu, chàng liền thưa với thánh Phêrô: "Con không thể ở nơi đây được bao lâu còn có những người đang phải chịu đau khổ dưới đó".*

*Chàng liền rời bỏ Thiên Đàng, xuống Hỏa Ngục để thăm cha mẹ, bạn hữu và những người thân. Chàng làm điều đó với thác tín rằng: Khi một người vô tội từ trời cao, đến và sống với những người bị kết án, cùng chia sẻ với họ những đau khổ nhọc nhằn, thì người đó sẽ phá tan được địa ngục và vòng phong tỏa của quỷ ma...*

Câu chuyện tưởng tượng trên đây phần nào muốn đề cao thiện chí của những người dám hy sinh hạnh phúc riêng tư của mình để chia sẻ số phận đau thương của những người khác.

Đó là tất cả Mầu Nhiệm Thiên Chúa làm người. Thiên Chúa đã từ trời cao xuống trần trong thân phận nghèo hèn nhất. Ngài sinh ra trong chuồng bò để thông cảm với nỗi cơ cực nghèo nàn của những kẻ không nhà không cửa.

Thiên Chúa từ trời cao không muốn ban xá lệnh, ban ơn tha thứ cho tội nhân, mà trái lại đã thân

hành đến ngồi đồng bàn với từng tội nhân. Thiên Chúa không thể hiện sự cảm thông bằng lời nói suông, mà bằng cả cuộc sống làm người...

Còn rất nhiều người vẫn còn đang sống trong địa ngục của thiếu thốn và nghèo khổ. Không cần phải đi tìm kiếm, ai trong chúng ta cũng cảm nghiệm được thế nào là cơ cực, bần cùng. Ai sẽ biến cảnh khổ cùng ấy trở thành Thiên Đàng của Tình Thương? Mỗi người một ít, nếu ai cũng ra khỏi nỗi khổ của mình và gom góp lại đóm lửa của yêu thương, chia sẻ, cảm thông, chúng ta sẽ xoa dịu được phần nào nỗi khổ đau chung mà chúng ta đang trải qua... (Trích Nguồn: Lễ Sống)

\*\*\*\*\*

## GIÁO HỘI THỤY SĨ ĐỀ CAO MẪU GƯƠNG TRUYỀN GIÁO CỦA GIÁO HỘI VIỆT NAM

### Giáo hội Việt Nam chưa bao giờ im lặng

Khẩu hiệu của Tháng Truyền giáo năm nay: "Nín lặng? Không thể nào!", được cảm hứng từ lời của hai thánh Phêrô và Gioan, "Chúng tôi không thể im lặng trước những gì chúng tôi đã thấy và đã nghe", khi người ta tìm cách ngăn cản các ngài loan báo về Đấng Phục sinh, như được thuật lại trong sách Công vụ tông đồ.

Ông Martin Brunner-Artho, Giám đốc Quốc gia của Hội Truyền giáo Thụy Sĩ, giải thích: "Hai thánh Phêrô và Gioan phải tự biện minh trước chính quyền Giêrusalem vì đã công khai loan báo về sự phục sinh của Chúa Giêsu. Nhưng họ "không thể" im lặng được. Giống như hai thánh tông đồ, Giáo hội Việt Nam chưa bao giờ im lặng".

### Không bỏ rơi các Giáo hội gặp khó khăn

Ông Brunner-Artho nói đến những khó khăn của Giáo hội Việt Nam, cũng như nhiều Giáo hội địa phương khác, khi đại dịch khiến cho kết quả các cuộc lạc quyền bị giảm sút. Bên cạnh đó, các công việc mục vụ và công tác xã hội trở nên khó khăn vì các biện pháp chống dịch đã làm tê liệt đời sống công cộng và của Giáo hội. Vì vậy, nhiều người Công giáo, cả ở Việt Nam và các nước trên thế giới, phụ thuộc vào sự trợ giúp từ Quỹ Liên đới của Giáo hội hoàn vũ.

Do đó, ông kêu gọi: "Cuộc lạc quyền liên đới được tổ chức trên khắp thế giới nhân Ngày Khánh nhật Truyền giáo - sẽ diễn ra vào ngày 24/10/2021 - là một dấu hiệu cho thấy chúng ta xem các cộng đồng Mỹ châu Latinh, châu Phi, châu Á và châu Đại Dương, là những người anh chị em của chúng ta trong đức tin. Với cuộc lạc quyền gây quỹ này, chúng ta củng cố công việc của họ. Chúng ta cũng mang đến cho họ một tín hiệu mạnh mẽ: chúng ta không bỏ rơi họ, cả về vật chất lẫn tinh thần". (Fides 16/09/2021)

## Medicare, Supplemental, Individual, Group & Life

Income Thấp, Không có Bảo hiểm

### Quý vị có cần giúp đỡ với bảo hiểm y tế (Medicare) không?

- Chúng tôi đại diện cho các hãng bảo hiểm lớn
  - o \$0 lệ phí hàng tháng (\$0 monthly premium)
  - o Không phải trả tiền khi đi khám bác sĩ (\$0 co-pay)
- Cơ hội để quý vị thực hiện thay đổi quan trọng chăm sóc sức khỏe
- Dịch vụ được hỗ trợ miễn phí

### Obamacare

- Bảo hiểm y tế cao cấp
- Dành cho income thấp
- Mọi thủ tục đều được hỗ trợ miễn phí

Ngoài ra chúng tôi còn cung cấp các loại bảo hiểm nhân thọ (Life Insurance) như:

- **Quỹ Đại Học** (College Fund)
- **Quỹ Hưu Trí** (Retirement Plan)
- **Bảo hiểm trọn đời** (Permanent Life Insurance)
- **Bảo Hiểm cuộc sống an nhàn** (Accelerated Living Benefits)

Xin vui lòng gọi cho chúng tôi tại:

**Ann Mai Tran**  
annt8117@gmail.com  
804-539-1171

**Theresa Thu-Tran Nguyen**  
theresatranguyen@gmail.com  
703-928-1593

Được Phục Vụ Quý Khách là niềm vinh hạnh của chúng tôi.

## AVAILABLE

6 months for \$100

1 year for \$200

Muốn Quảng cáo, Xin Liên Lạc

Trực Tiếp: Anh Âu Bắc

703-945-9723

## TAPIOCA EXPRESS

BUBBLE TEA AND SNACK STORE

We have all kind of milk tea, smoothies, yogurt and coffee to figure food and snacks, especially BANH MI.

**10% OFF FOR ALL MENU ITEMS FROM GIAO HO DUC ME LA VANG!**

6041 CENTREVILLE CREST LANE  
CENTREVILLE VA 20121

Tel: **703-825-7218**

Business Hours:

SUN-THURS: 12 PM - 9 PM

FRI-SAT: 12 PM - 10 PM

## CÓ PHÒNG CHO ĐỘC THÂN SHARE

Nhà SINGLE HOUSE, vùng STERLING,

VA 20166, cách VERONICA CHURCH

15 PHÚT lái xe (#5 miles)

Xin liên lạc : **Hiển ( 571 ) 2267480**

**Thông ( 571 ) 2861471**



45999 Regal Plaza, #101, Sterling, VA 20165

Phone: (571) 375-7945

Đặc biệt: Trà sữa, Sinh tố, Bingsu,  
Bánh mì, Bánh cuốn, Phở, Crepe, v.v ...

Mua 5 Bánh mì, tặng 1

Mua 4 đồ uống, tặng 1

(Nếu quý vị mua \$50, chúng tôi sẽ tặng lại nhà thờ \$5)

Xin lưu ý: cắt coupon mang đến tiệm, và không bao gồm những ưu đãi khác



### Don Lee

- RETAIL LEASING
- INVESTMENT SALES
- TENANT REPRESENTATION
- LANDLORD REPRESENTATION

703-414-9004

dlee@renaudconsulting.net



703-404-2346 | 8605 Westwood Center Drive • Suite 410 • Vienna, Virginia 22182 | renaudconsulting.net

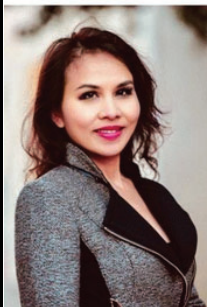
## Cần mua bán nhà ?

# LY CAM LE, REALTOR®

## TOP PRODUCER @



### 10 năm kinh nghiệm trong ngành bất động sản, tận tình, uy tín



www.lycamleRealtor.com

703-855-2622

Lecamly31@gmail.com

8521 Leesburg Pike #300

Tysons, VA 22182

## Diva Nails Spa & Beauty Academy, LLC

Trường nhận dạy học viên:

Cosmetology 1500 hours \* Nails Technician 500 hours  
Wax technician 115 hours \* Eyelash Extensions 100 Hours

**Bảo đảm có việc làm sau khi học xong!**

Xin Liên Lạc: **Jennifer Trinh Tran**

703 505 0708 CELL \* 703 531 1400 WORK

Phim Ảnh  
Kỷ Niệm

## THÔNG NGUYỄN

ĐÁM CƯỚI - CHÂN DUNG - QUẢNG CÁO  
thongnguyen091962@gmail.com

571-344-3831

"Quý vị có thân nhân là người cao niên hoặc khuyết tật cần được chăm sóc sức khỏe tại nhà?"

### Agnes Home Healthcare

14631 Lee Hwy Centreville VA 20121

- Cung cấp dịch vụ personal/respite care
- Giúp đỡ làm thủ tục xin Medicaid và Long-term care
- Tổ chức khóa đào tạo người thân muốn trở thành certified PCA để chăm sóc người trong gia đình.

Liên lạc Linh Tran 571-800-8449 (Ext: 3)



**MICHAEL DUONG**  
HOME LOAN CONSULTANT

11350 Random Hills Road, #802  
Fairfax, VA 22030  
C: 703.798.4586  
eFax: 804.729.8036  
E: mduong@valleynationalbank.com  
valleynationalbank.com/mduong  
NMLS# 484234



### Văn Phòng Luật Sư Anthony H. Nourse

Với 22 năm kinh nghiệm ở tiểu bang Virginia, rất tận tâm, được nhiều tin nhiệm với đồng hương Việt Nam trong vận đề pháp lý như say rượu lái xe, lái xe quá tốc độ, bằng lái bị giam, các vi phạm giao thông, các tiêu hình và đại hình.

Xin gọi **703-539-0020** để lấy hẹn. Tham khảo miễn phí và có thông ngôn viên Việt Nam giúp đỡ.



Chúng tôi đại diện nhiều hãng bảo hiểm:  
**Xe - Nhà - Thương Mãi - Nhân Thọ**

4229 Lafayette Center Dr #1300C, Chantilly VA 20151

**(571) 308-3086**

[www.Lemaxinsurance.com](http://www.Lemaxinsurance.com)

**Lan Tran / Principal**

Xin gọi lấy hẹn để gặp ở  
Văn Phòng vùng Falls Church



Let us MAXimize your savings

## Insure - Invest - Retire

Đố ai biết lúa mấy bông

Biết sông mấy khúc

Biết bao lâu trên cõi đời?



Bảo hiểm nhân thọ



Đầu tư quỹ tiền học



Đầu tư quỹ hưu trí

Hãy bảo vệ tương lai của bạn và gia đình bạn ngay hôm nay



Leslie Huyền Nguyễn

Cell: 571-230-6550

Office: 703-749-3700



8075 Leesburg Pike, ste. 200

Vienna, VA 22182

[Inguyen02.ft@newyorklife.com](mailto:Inguyen02.ft@newyorklife.com)

### Alexandria Pest Services Inc.

Những dịch vụ của chúng tôi gồm có:

- ✓ Diệt chuột, gián, kiến, muỗi, ruồi, bọ chét, mối, ong đục gỗ v.. v..
- ✓ Kiểm tra và chứng nhận tình trạng mối mọt cho quý vị trong ngành địa ốc (Termite Inspection Report).
- ✓ Tư vấn miễn phí cách phòng chống các sinh vật gây hại
- ✓ Phục vụ cho nhà ở, văn phòng, nhà hàng v.. v..
- ✓ Phục vụ các tiểu bang DC, Virginia và Maryland

**Khảo sát và Định giá miễn phí**  
(Free Inspection and Estimate)

**CHAU TRAN**

703-923-0925 or 703-303-7008



PEARSON SMITH  
REALTY

**TUYET NGOC BUI**

Premier Real Estate Agent

8315 Lee Hwy, Ste 430, Fairfax, VA 22031

Office: 571-386-1075

Cell: 571-243-6776

Email: [soldwithbui@gmail.com](mailto:soldwithbui@gmail.com)

## CẦN THỢ BARBER

Tiệm vùng Stone Ridge cần thợ Barber  
 42020 Village Center Pl #110  
 Stone Ridge, VA 20105  
 xin liên lạc số điện thoại:  
 (703) 327-3124

## CẦN THỢ NAIL

biết làm chân tay Gel, và díp Giỏi,  
 giá nail cao, income cao và Tip hậu.  
 Tiệm rộng đẹp cho làm thoải mái vui vẻ  
 xin liên lạc số ĐT  
 878-218-8388

## CẦN GẤP THỢ NAIL

Tiệm Nail Vùng Reston 20191  
 Reston Community Shopping Center  
 Cần gấp thợ nail, biết làm đủ thứ, income cao  
 Xin liên lạc chị **Kim** (leave message)  
 qua số điện thoại: 571-236-7922

## DIỆN & ĐIỆN LẠNH

Chuyên sửa chữa, lắp ráp & bảo trì  
 hệ thống máy lạnh / sưởi, điện, nước, gas.  
 Tận tâm, uy tín, chất lượng,  
 giá cả phải chăng.  
 Liên lạc: Nguyễn Cường  
 Điện thoại: 571-290-8522

## Handyman

Kitchen - Bathroom - Hardwood Floors  
 Windows - Thông ống cống  
 Tận tâm, uy tín, chất lượng,  
 giá cả phải chăng.  
 Liên lạc: Quy Nguyễn  
 Call or Text: 571-523-7907

HomeTowneTire.com  


Woodbridge shop looking for  
 experienced tire changers and  
 Automotive Technicians.  
 We offer good health insurance  
 and a 401K. Basic English needed.  
 Call (571) 435-2970

## PHỞ NEW

VIETNAMESE AUTHENTIC NOODLE SOUP  
 10% OFF FOR ALL MENU ITEMS  
 2441 + 2443 - F3, CENTREVILLE RD, HERDON, VA 20171  
 (in Clock Tower Center, near Shoppers Food Warehouse)  
 Tel: (703) 793-9399  
 Business Hours  
 MON - SAT: 9:00 AM - 9:00 PM  
 SUN: 9:00 AM - 8:00 PM

## AUTO SERVICE

Thay dầu máy, dầu hộp số.  
 Thay thắng. Tune up  
 Liên lạc: **Thắng**  
 Điện thoại: 856 308 7099

Tiệm sửa xe ở Woodbridge cần  
 thợ sửa xe & thợ kỹ thuật có kinh  
 nghiệm.  
 Lương cao cộng thêm tiền thưởng,  
 bảo hiểm tốt và 401k.  
 Cần biết Tiếng Anh căn bản.  
 Xin gọi (703)-341-7725

## Genesis Assurance Center

Auto - Home - Life - Health - Commercial Insurance  
**STEVE (LOC) DANG**  
 PRINCIPAL  
 571-354-1015 (Cell)  
 703-536-4001 Ext. 102 (Office)  
 276-595-1954 (Fax)  
 DSTEEVE@GACINSURE.COM  
 7700 LITTLE RIVER TPKE, SUITE 504  
 ANNANDALE, VA22003

## AVAILABLE

6 months for \$100  
 1 year for \$200  
 Muốn Quảng cáo, Xin Liên Lạc  
 Trực Tiếp: **Anh Âu Bắc**  
 703-945-9723

## Income Thấp, Không có Insurance

Tại Genesis Assurance Center bạn có thể:  
**Obamacare**  
 - Premium Health Insurance  
 - Dành cho income thấp  
 - Mọi thủ tục đều được hỗ trợ miễn phí  
**Medicare**  
 - Miễn phí bảo hiểm không chi phí có thể có sẵn  
 - Cơ hội để bạn thực hiện thay đổi quan trọng chăm sóc sức khỏe  
 - Dịch vụ được hỗ trợ miễn phí  
 Ngoài ra chúng tôi còn cung cấp các loại bảo hiểm nhân thọ (Life Insurance) như:  
 - College Funding (Quỹ Đại Học)  
 - Retirement Plan (Quỹ hưu trí)  
 - Permanent Life Insurance (Bảo hiểm trọn đời)  
 - Accelerated Living Benefits (Bảo hiểm cuộc sống an nhân)  
 Được Phục Vụ Quý Khách là niềm vinh hạnh của chúng tôi.  
**YOUR REFERRALS ARE GREATLY APPRECIATED**

## CAPRI SALON & BARBER SHOP

by Mailee  
 3061-A Centreville Rd.  
 Herndon, VA. 20171  
 (Bên cạnh Chợ FOOD LION)  
 Ph: (703) 796-9500  
 Or (703) 895-8835

## CẮT, UỐN, SẤY, NHUỘM, GỘI Tóc NAM, NỮ TRẺ EM

## Cắt Da và Sơn Móng Tay Chân.

Cách nhà thờ St. Veronica ba đèn đường  
 rẽ trái. Tiệm trong "Mc Learen Square  
 Shopping Center"  
**Chuyên Nghiệp, Vui Vẻ. Giá cả Nhẹ Nhàng.**  
 Hair Cut Child 8 & Under \$14  
 Shampoo Set \$17/add-on opt.  
 Shampoo & Cut \$19 & up  
 Shampoo, Cut & Blowdry \$25 & up  
 Perm, Cut & Style \$75 & up  
 Color, Cut & Style \$75/add-on opt.




## Hoang Vu

Mortgage Loan Officer  
 NMLS ID# 483540  
 3914 Centreville Road,  
 Suite 110  
 Chantilly,  
 Virginia 20151

T: 571-243-7859 \* F: 883-858-7946  
 henry.vu@pnc.com  
 www.pncmortgage.com/henryvu  
 Member of The PNC Financial Services Group

## AVAILABLE

6 months for \$100  
 1 year for \$200  
 Muốn Quảng cáo, Xin Liên Lạc  
 Trực Tiếp: **Anh Âu Bắc**  
 703-945-9723

## www.hitechdentalonline.com

## HITECH DENTAL LỘC NGUYỄN DMD PC.

Tốt nghiệp ưu hạng tại Hoa Kỳ  
 với hơn 15 năm kinh nghiệm.  
 Nha Khoa Gia Đình, Thẩm Mỹ, Implants,  
 Nhổ Răng Khôn, Niềng Răng Invisalign ...  
 Nhận Tất Cả Bảo Hiểm PPO  
 Giờ làm việc theo hẹn từ Thứ hai đến Thứ Bảy  
**Xin gọi văn phòng để lấy hẹn.**  
 Manassas: 9806 Liberia Ave., Manassas, VA 20110  
**703-366-3300**  
 Gainesville: 6844 Piedmont Center Plaza, Gainesville, VA  
**703-754-1999**

**MARK S. LORIA** Attorney At Law  
 Office: (202) 560-0202  
 3905 Railroad Ave, Ste 104  
 Fairfax, VA 22030  
 900 South Washington St, Ste 103  
 Falls Church, VA 22042  
**CAROLYN PHUONG NGUYEN**  
 director/marketing  
 carolyn.nguyen05@gmail.com  
 Cell: (571) 345-5717 Fax: (703) 689-3337

## TNT AUTO TECH

COMPLETE AUTO REPAIR - DOMESTIC & IMPORT  
 25350 PLEASANT VALLEY RD #160, CHANTILLY, VA 20152  
**TOMMY (TRONG)**  
 CELL: (571) 435-5657  
 BUS: (703) 542-8183, FAX: (703) 542-6878  
 MON - FRI: 8:30 AM - 6:00 PM  
 SAT: 8:30 AM - 3:30 PM